

LAICA®

IT GUARNIZIONI DI TENUTA A E GUARNIZIONE SIGILLANTE B

Istruzioni per la sostituzione

EN SEALING GASKETS A AND SEALER GASKET B

Instructions for replacement

ES JUNTAS DE ESTANQUEIDAD A Y JUNTA SELLADORA B

Instrucciones para el cambio

PT VEDANTES A E JUNTA DE ESTANQUEIDADE B

Instruções de substituição

DE DICHRINGE A UND VERSIEGELNDE DICHTUNG B

Angaben zum Austausch

FR JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ A ET JOINT DE SCELLAGE B

Instructions pour le remplacement

EL ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΑ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ A ΚΑΙ ΤΣΙΜΟΥΧΑ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ B

Οδηγίες για την αντικατάσταση

RO GARNITURA DE ETANȘARE A ȘI GARNITURA SIGILANTĂ B

Instrucțiuni pentru înlocuire

CS TĚSNĚNÍ A A SVAŘOVACÍ TĚSNĚNÍ B

Návod k výměně

SK TESNIACE TESNENIA A A TESNIACE TESNENIE B

Návod na výmenu

HU RÖGZÍTŐ TÖMÍTÉS A ÉS ZÁRÓ TÖMÍTÉS B

Csere lépései

HR BRTVE A I ZAPTIVKE B

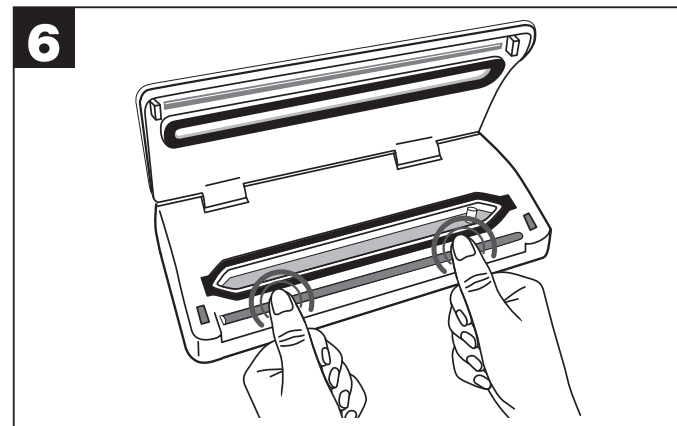
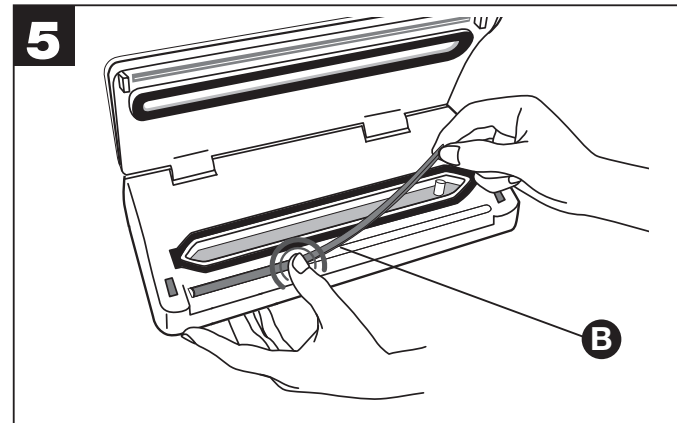
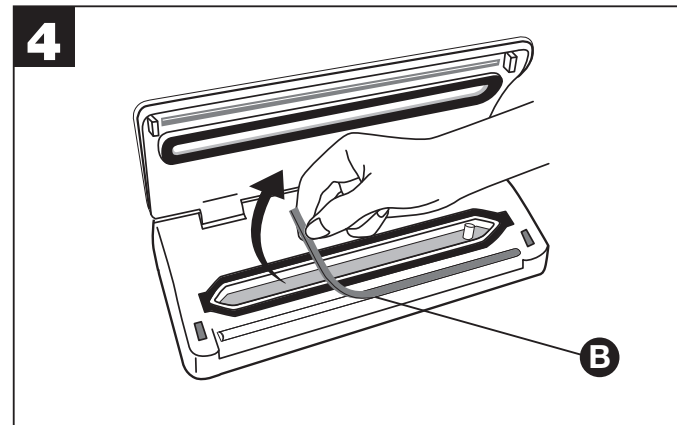
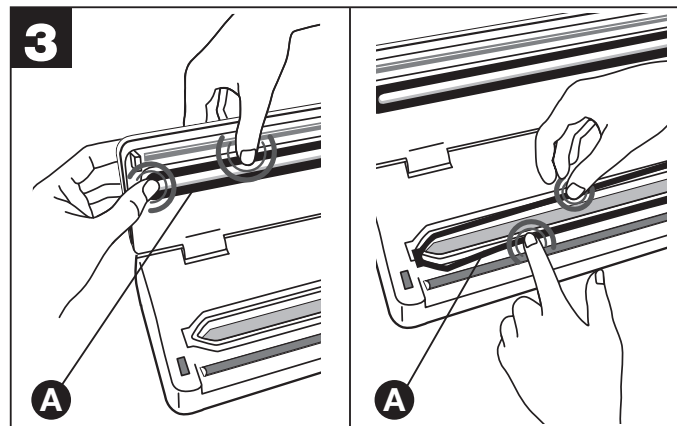
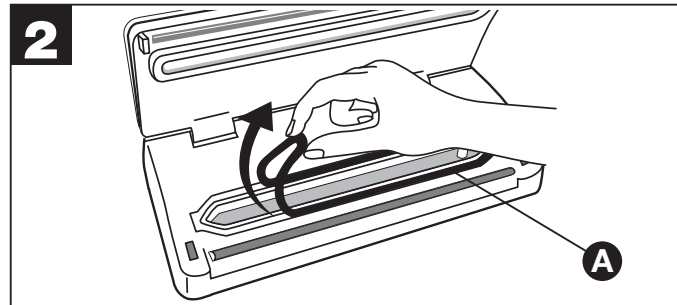
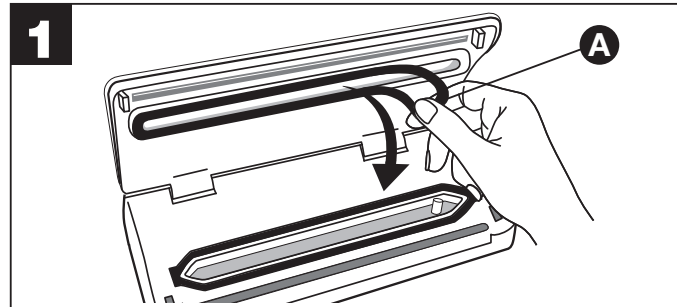
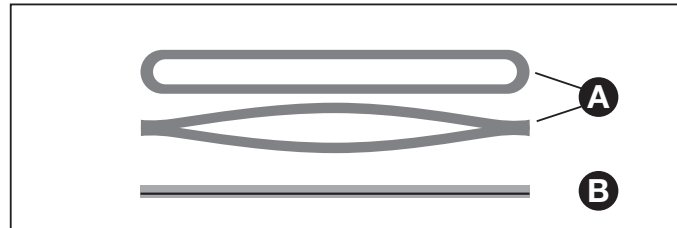
Upute za zamjenu

SL TESNILA A IN ZAPIRALNO TESNILO B

Navodila za zamenjavo

PL USZCZELNIENIA A I USZCZELKA B

Instrukcje wymiany



IT Italiano

GUARNIZIONI DI TENUTA A E GUARNIZIONE SIGILLANTE B

Istruzioni per la sostituzione:

- 1) Aprire il coperchio.
- 2) Estrarre le guarnizioni di tenuta A dalla sede (fig. 1 e 2). In caso di guarnizione adesiva, rimuovere completamente ogni eventuale residuo di colla con un panno leggermente imbevuto di alcol.
- 3) Inserire le nuove guarnizioni premendo per farle aderire completamente alle pareti della sede (fig. 3).
In caso di guarnizione adesiva, rimuovere la pellicola protettiva prima dell'inserimento.
- 4) Per sostituire la guarnizione sigillante B tirare una delle due estremità (fig. 4).
- 5) Inserire la nuova guarnizione sigillante nel suo alloggiamento con la parte più sottile rivolta verso l'interno. Premerla per una perfetta adesione (fig. 5 e 6).

EN English

SEALING GASKETS A AND SEALER GASKET B

Instructions for replacement:

- 1) Open the lid.
- 2) Extract the sealing gaskets A from their housing (fig. 1 and 2). In case of adhesive gasket, completely eliminate any glue residue with a cloth lightly dampened with alcohol.
- 3) Insert the new gaskets, pressing down on them so that they adhere completely to the walls of the housing (fig. 3).
In case of adhesive gasket, remove the protective film prior to insertion.
- 4) To replace the sealer gasket B, pull on one of the two ends (fig. 4).
- 5) Insert the new sealer gasket in its housing, with the thinner part facing inwards. Press it down for perfect adhesion (fig. 5 and 6).

LAICA®

LAICA S.p.A.
Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Tel. +39 0444.795314 - 795321
Fax. +39 0444.795324
Made in China

www.laica.com

AS/194 - 02/2018

ES Español

JUNTAS DE ESTANQUEIDAD 🇮🇸 Y JUNTA SELLADORA 🇮🇸

Instrucciones para el cambio:

- Quite la tapa.
- Saque las juntas de estanqueidad 🇮🇸 de su soporte (fig. 1 y 2). En caso de que se trate de juntas adhesivas, elimine por completo los eventuales residuos de cola con un paño ligeramente mojado con alcohol.
- Introduzca las nuevas juntas presionándolas para que se adhieran por completo a las paredes del soporte (fig. 3). Si la junta es adhesiva, quite la película protectora antes de introducirla.
- Para cambiar la junta selladora 🇮🇸 tire de uno de los dos extremos (fig. 4).
- Introduzca la nueva junta selladora en su soporte con la parte más fina hacia dentro. Apriete para que se adhiera por completo (fig. 5 y 6).

PT Português

VEDANTES 🇮🇸 E JUNTA DE ESTANQUEIDADE 🇮🇸

Instruções de substituição:

- Abra a tampa.
- Retire os vedantes 🇮🇸 do alojamento (fig. 1 e 2). Se o vedante possuir uma banda adesiva, retire todos os resíduos de cola com um pano ligeiramente embebido em álcool.
- Insira os novos vedantes e pressione-os para aderirem completamente às paredes do alojamento (fig. 3). Se o vedante possuir uma banda adesiva, retire a película de protecção antes de proceder à sua inserção.
- Para substituir a junta de estanqueidade 🇮🇸, puxe uma das duas pontas (Fig. 4).
- Insira a nova junta de estanqueidade no seu alojamento com a parte mais fina virada para dentro. Pressione-a para aderir completamente (fig. 5 e 6).

DE Deutsch

DICHRINGE 🇮🇸 UND VERSIEGELNDE DICHTUNG 🇮🇸

Angaben zum Austausch:

- Den Deckel öffnen.
- Die Dichtringe 🇮🇸 aus ihrem Sitz nehmen (Abb. 1 und 2). Bei geklebten Dichtungen alle eventuellen Kleberrückstände mit einem leicht mit Alkohol getränkten Tuch entfernen.
- Die neuen Dichtungen einsetzen, indem sie fest gedrückt werden, sodass sie an den Seitenwänden (Abb. 3) anhaften. Bei einer geklebten Dichtung vor dem Einsetzen die Schutzfolie abziehen.
- Um die versiegelnde Dichtung 🇮🇸 auszutauschen, an einem der beiden Enden ziehen (Abb. 4).
- Die neue versiegelnde Dichtung an der für sie vorgesehenen Stelle mit dem schmalen Bereich nach Innen gerichtet einsetzen. Für perfekten Halt die Dichtung fest drücken (Abb. 5 und 6).

FR Français

JOINTS D’ÉTANCHÉITÉ 🇮🇸 ET JOINT DE SCELLAGE 🇮🇸

Instructions pour le remplacement

- Ouvrir le couvercle.
- Enlever le joint d’étanchéité 🇮🇸 de son logement (fig. 1 et 2). En cas de joint adhésif, enlever tous les éventuels résidus de colle avec un chiffon légèrement imbibé d’alcool.
- Insérer les nouveaux joints en appuyant dessus pour les faire adhérer parfaitement aux bords de leur logement (fig. 3). En cas de joint adhésif, enlever la pellicule de protection avant d’insérer le joint.
- Pour remplacer le joint de scellage 🇮🇸, tirer l’une des deux extrémités (fig. 4).
- Insérer le nouveau joint de scellage dans son logement, avec la partie la plus fine placée vers l’intérieur. Appuyer dessus pour le faire adhérer parfaitement au logement (fig. 5 et 6).

EL Ελληνικά

ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΑ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 🇮🇸 ΚΑΙ ΤΣΙΜΟΥΧΑ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ 🇮🇸 Οδηγίες για την αντικατάσταση:

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Αφαιρέστε τα παρεμβύσματα στεγανοποίησης 🇮🇸 από τη θέση τους (εικ. 1 και 2). Σε περίπτωση αυτοκόλλητου παρεμβύσματος, αφαιρέστε τελείως τυχόν υπολείμματα κόλλας με ένα πανί ελαφρώς εμποτισμένο με οινόπνευμα.
- Τοποθετήστε τα νέα παρεμβύσματα πιέζοντάς τα ώστε να εφάπτονται καλά στα τοιχώματα της εσοχής (εικ. 3). Σε περίπτωση αυτοκόλλητου παρεμβύσματος, αφαιρέστε την προστατευτική ταινία πριν από την τοποθέτηση.
- Για να αντικαταστήσετε την τσιμούχα σφράγισης 🇮🇸 τραβήξτε το ένα από τα δύο άκρα (εικ. 4).
- Τοποθετήστε τη νέα τσιμούχα σφράγισης στη θέση της με το λεπτότερο τμήμα στραμμένο προς τα μέσα. Πιέστε την ώστε να εφάπτεται καλά (εικ. 5 και 6).

RO Română

GARNITURA DE ETANȘARE 🇮🇸 ȘI GARNITURA SIGILANTĂ 🇮🇸: Instrucțiuni pentru înlocuire:

- Deschideți capacul.
- Scoateți garniturile de etan șare 🇮🇸 din lăca șul lor (fig. 1 și 2). În cazul în care garnitura este adezivă, eliminați absolut orice urmă de lipici cu o cârpă umezită ușor cu alcool.
- Introduceți garniturile noi, apăsând pentru a le face să adere complet la pereții lăca șului (fig. 3). În cazul în care garnitura este adezivă, scoateți pelicula de protecție înainte de a introduce garnitura.
- Pentru a înlocui garnitura sigilantă 🇮🇸, trageți de unul din capete (fig. 4).
- Introduceți garnitura nouă de sigilare în lăca șul ei cu partea mai subțire spre interior. Apăsați-o pentru o aderență perfectă (fig. 5 și 6).

CS Czech

TĚSNĚNÍ 🇮🇸 A SVAŘOVACÍ TĚSNĚNÍ 🇮🇸

Návod k výměně:

- Otevřete poklop.
- Vyjměte těsnění 🇮🇸 z uložení (obr. 1 a 2). V případě adhezivního těsnění zcela odstraňte veškeré zbytky lepidla látkou lehce namočenou v alkoholu.
- Vložte nová těsnění stlačením, aby zcela přiléhala ke stěnám uložení (obr. 3). V případě adhezivního těsnění před zasunutím odstraňte ochranný film.
- Pro výměnu svařovacího těsnění 🇮🇸 vytáhněte jeden ze dvou konců (obr. 4).
- Vložte nové svařovací těsnění do jeho uložení tenčí částí směřující dovnitř. Stiskněte jej pro dokonalou přilnavost (obr. 5 a 6).

SK Slovensky

TESNIAČE TESNENIA 🇮🇸 A TESNIAČE TESNENIE 🇮🇸

Návod na výmenu:

- Otvorte veko.
- Vytiahnite fixačné tesnenia 🇮🇸 z umiestnenia (obr. 1 a 2). V prípade lepiaceho tesnenia úplne odstráňte zvyškové lepidlo handrou mierne namočenou v alkohole.
- Vložte nové tesnenia a zatlačte tak, aby sa úplne prilepili na steny miesta uloženia (obr. 3). V prípade lepiaceho tesnenia pred vloženíím odstráňte ochrannú fóliu.
- Na výmenu uzatváracieho tesnenia 🇮🇸 vyťahnite jeden z koncov (obrázok 4).
- Vložte nové uzatváracie tesnenie do miesta uloženia tak, aby tenšia časť smerovala dovnútra. Pre dokonalú príľnavosť zatlačte (obr. 5 a 6).

HU Magyar

RÖGZÍTŐ TÖMÍTÉS 🇮🇸 ÉS ZÁRÓ TÖMÍTÉS 🇮🇸

Csere lépései:

- Nyissa fel a fedelet.
- Húzza ki a rögzítő tömítést 🇮🇸 a helyéről (1. és 2. ábra). Ragasztott tömítés esetén egy alkohollal kis mértékben átitatott kendővel távolítsa el teljesen az esetleges maradék ragasztót.
- Helyezze be az új tömítést úgy, hogy az a helyére nyomva tökéletesen illeszkedjen a foglalat széleihez (3. ábra). Ragasztott tömítés esetén a behelyezés előtt távolítsa el a védőfóliát.
- A záró tömítés 🇮🇸 cseréjéhez az egyik végénél fogva húzza le a tömítést. (4. ábra).
- Helyezze be az új tömítést úgy, hogy a vékonyabb fele nézzen befelé. Nyomja a helyére (5. és 6. ábra).

HR Hrvatski

BRTVE 🇮🇸 I ZAPTIVKE 🇮🇸

Upute za zamjenu:

- Otvorite poklopac.
- Izvadite brtve 🇮🇸 iz sjedišta (sl. 1 i 2). U slučaju ljepljive brte, potpuno uklonite ostatke ljepila krpom blago natopljenom alkoholom.
- Postavite nove brtve tako što ćete ih pritisnuti kako bi se potpuno priljubile na zidovima sjedišta (sl. 3). U slučaju ljepljive brtve, uklonite zaštitni film prije postavljanja.
- Da biste zamijenili zaptivku 🇮🇸, povucite jedan od dva kraja (sl. 4).
- Postavite novu zaptivku u kućište, s tanjim dijelom okrenutim prema unutra. Pritisnite za savršeno prijanjanje (sl. 5 i 6).

SL Slovenščina

TESNILA 🇮🇸 IN ZAPIRALNO TESNILO 🇮🇸

Navodila za zamenjavo:

- Odprite pokrov
- Odstranite tesnila 🇮🇸 iz ležišča (slika 1 in 2). V primeru samolepilnega tesnila, povsem odstranite vse morebitne ostanke lepila, uporabite z alkoholom namočeno krpo.
- Vstavite nova tesnila, pritisnite jih, da se bodo povsem prilegala stenam ležišča (slika 3). V primeru samolepilnega tesnila, pred vstavljanjem odstranite zaščitno folijo.
- Za zamenjavo zapiralnega tesnila 🇮🇸 povlecite na enem od ob3eh koncev (slika 4).
- Novo tesnilo vstavite v ležišče s tanjšo stranjo obrnjeno v notranjost. Pritisnite nanjo za popoln oprijem (sliki 5 in 6).

PL Polski

USZCZELNIENIA 🇮🇸 I USZCZELKA 🇮🇸

Instrukcje wymiany:

- Otworzyć pokrywę.
- Wyjąć uszczelnienia 🇮🇸 z gniazda (rys. 1 i 2). W przypadku uszczelnienia przyklejanego należy całkowicie usunąć każdą ewentualną resztkę kleju, za pomocą lekko zwilżonej alkoholem ściěrki.
- Wprowadzić nowe uszczelnienia, dociskając je, by całkowicie przylgnęły do ścianek gniazda (rys. 3). W przypadku uszczelnienia przyklejanego, przed wprowadzeniem należy usunąć folię ochronną.
- W celu wymienienia uszczelki 🇮🇸 pociągnąć za jedną z dwóch końcówek (rys. 4).
- Wprowadzić nową uszczelkę w miejsce osadzenia, z jej cieńszą częścią skierowaną w stronę wewnętrzną. Docisnąć, by doskonale przylgnęła (rys. 5 i 6).